

Heb

Chapter 11

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Ἔστιν δὲ πίστις ἐλπιζομένων ὑπόστασις, πραγμάτων ἔλεγχος οὐ
ある さて 信仰とは 望まれている-ものの 確信であり 事柄の 証拠である ~ない
[G1510](#) [G1161](#) [G4102](#) [G1679](#) [G5287](#) [G4229](#) [G1650](#) [G3756](#)

βλεπομένων.

見えない

[G0991](#)

さて、信仰とは、望んでいる事からを確信し、まだ見ていない事実を確認することである。

- 2 ἐν ταύτῃ γὰρ ἐμαρτυρήθησαν οἱ πρεσβύτεροι.
~の中で これによって なぜなら 証しされた その 先人たちは
[G1722](#) [G3778](#) [G1063](#) [G3140](#) [G3588](#) [G4245](#)

昔の人たちは、この信仰のゆえに賞賛された。

- 3 Πίστει νοοῦμεν κατηρτίσθαι τοὺς αἰῶνας, ῥήματι Θεοῦ, εἰς
信仰によって 私たちは-惟る 造られたと その 世界が 御言葉によって 神の ~のために
[G4102](#) [G3539](#) [G2675](#) [G3588](#) [G0165](#) [G4487](#) [G2316](#) [G1519](#)

τὸ μὴ ἐκ φαινομένων, τὸ βλεπόμενον γεγονέναι.
その ~でない ~から 見える-ものから その 見える-ものが 生じたのではないと
[G3588](#) [G3361](#) [G1537](#) [G5316](#) [G3588](#) [G0991](#) [G1096](#)

信仰によって、わたしたちは、この世界が神の言葉で造られたのであり、したがって、見えるものは現れているものから出てきたのでないことを、悟るのである。

- 4 Πίστει πλείονα θουσίαν, Ἄβελ παρά Κάϊν προσήνεγκεν τῷ
信仰によって より-すぐれた いけにえを アベルは ~よりも カインよりも ささげた その
[G4102](#) [G4119](#) [G2378](#) [G0006](#) [G3844](#) [G2535](#) [G4374](#) [G3588](#)

Θεῷ; δι' ἧς ἐμαρτυρήθη εἶναι δίκαιος, μαρτυροῦντος ἐπὶ τοῖς
神に それに-よって それに 証しされた あると 義であると 証ししておられる ~の上に その
[G2316](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3140](#) [G1510](#) [G1342](#) [G3140](#) [G1909](#) [G3588](#)

δώροις αὐτοῦ τοῦ Θεοῦ; καὶ δι' αὐτῆς, ἀποθανών, ἔτι
供え物について 彼の その 神が そして それに-よって それに 死んで-もなお なお
[G1435](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1223](#) [G0846](#) [G0599](#) [G2089](#)

λαλεῖ.

語っている

[G2980](#)

信仰によって、アベルはカインよりもまさったいけにえを神にささげ、信仰によって義なる者と認められた。神が、彼の供え物をよしとされたからである。彼は死んだが、信仰によって今もなお語っている。

5 Πίστει Ἐνώχ μετετέθη, τοῦ μὴ ἰδεῖν θάνατον, καὶ οὐχ
 信仰によって エノクは 移された その ~しない 見ない 死を そして ~ない
[G4102](#) [G1802](#) [G3346](#) [G3588](#) [G3361](#) [G3708](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἠύρισκετο, διότι μετέθηκεν αὐτὸν ὁ Θεός; πρὸ γὰρ τῆς
 見いだされなかった なぜなら 移された 彼を その 神が ~の前に なぜなら その
[G2147](#) [G1360](#) [G3346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4253](#) [G1063](#) [G3588](#)

μεταθέσεως, μεμαρτύρηται εὐαρεστηκέναι τῷ Θεῷ.
 移される-前に 証しされていた 喜ばしたと その 神を
[G3331](#) [G3140](#) [G2100](#) [G3588](#) [G2316](#)

信仰によって、エノクは死を見ないように天に移された。神がお移しになったので、彼は見えなくなった。彼が移される前に、神に喜ばれた者と、あかしされていたからである。

6 χωρὶς δὲ πίστεως, ἀδύνατον εὐαρεστῆσαι. πιστεῦσαι γὰρ δεῖ
 ~なしには さて 信仰なしには 不可能である 喜ばすことが 信じることが なぜなら 必要である
[G5565](#) [G1161](#) [G4102](#) [G0102](#) [G2100](#) [G4100](#) [G1063](#) [G1163](#)

τὸν προσερχόμενον τῷ Θεῷ, ὅτι ἔστιν, καὶ τοῖς ἐκζητοῦσιν αὐτὸν,
 その 近づく-者には その 神に ~と おられると そして その 求める-者には 神を
[G3588](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1567](#) [G0846](#)

μισθαποδότης γίνεται.
 報いる-方であると なられる
[G3406](#) [G1096](#)

信仰がなくては、神に喜ばれることはできない。なぜなら、神に来る者は、神のいますことと、ご自身を求める者に報いて下さることとを、必ず信じるはずだからである。

7 Πίστει χρηματισθεῖς, Νῶε περὶ τῶν μηδέπω βλεπομένων,
 信仰によって 警告を-受けて ノアは ~について その まだ-ない 見えない
[G4102](#) [G5537](#) [G3575](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3369](#) [G0991](#)

εὐλαβηθεῖς, κατεσκεύασεν κιβωτὸν εἰς σωτηρίαν τοῦ οἴκου αὐτοῦ;
 恐れかしこんで 造った 箱舟を ~のために 救いのために その 家族の 自分の
[G2125](#) [G2680](#) [G2787](#) [G1519](#) [G4991](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

δι' ἧς κατέκρινεν τὸν κόσμον, καὶ τῆς κατὰ πίστιν
 それに-よって それに 裁いた その 世界を そして その ~に-従った 信仰に
[G1223](#) [G3739](#) [G2632](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4102](#)

δικαιοσύνης, ἐγένετο κληρονόμος.
 義の なった 相続人と
[G1343](#) [G1096](#) [G2818](#)

信仰によって、ノアはまだ見ていない事らについて御告げを受け、恐れかしこみつつ、その家族を救うために箱舟を造り、その信仰によって世の罪をさばき、そして、信仰による義を受け継ぐ者となった。

8 Πίστει καλούμενος, Ἀβραὰμ ὑπήκουσεν ἐξελεθεῖν εἰς τόπον
 信仰によって 召されたとき アブラハムは 従った 出て-行くために ~の中に 場所に
[G4102](#) [G2564](#) [G0011](#) [G5219](#) [G1831](#) [G1519](#) [G5117](#)

ὃν ἤμελλεν λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθεν, μὴ
 それを やがて 受ける ~として 嗣業として そして 出て-行った ~しないで
[G3739](#) [G3195](#) [G2983](#) [G1519](#) [G2817](#) [G2532](#) [G1831](#) [G3361](#)

ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται.
 知らないで どこに 行くのかを
[G1987](#) [G4226](#) [G2064](#)

信仰によって、アブラハムは、受け継ぐべき地に出て行けとの召しをこうむった時、それに従い、行く先を知らないで出て行った。

- 9 Πίστει παρώκησεν εἰς γῆν τῆς ἐπαγγελίας, ὡς ἄλλοτριαν,
 信仰によって 尋留した ~の中に 地-約束の その 約束の ちょうど よその-地として
[G4102](#) [G3939](#) [G1519](#) [G1093](#) [G3588](#) [G1860](#) [G5613](#) [G0245](#)
- ἐν σκηναῖς κατοικήσας μετὰ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ, τῶν
 ~の中に 天幕に 住んで ~とともに イサクと そして ヤコブと その
[G1722](#) [G4633](#) [G2730](#) [G3326](#) [G2464](#) [G2532](#) [G2384](#) [G3588](#)
- συνκληρονόμων τῆς ἐπαγγελίας τῆς αὐτῆς;
 共同の-相続人である その 約束の その 同じ
[G4789](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G0846](#)

信仰によって、他国にいるようにして約束の地に宿り、同じ約束を継ぐイサク、ヤコブと共に、幕屋に住んだ。

- 10 ἐξεδέχετο γὰρ τὴν τοὺς θεμελίους ἔχουσιν πόλιν, ἥς τεχνίτης
 待ち-望んでいた なぜなら その その 基を 持つ 都を その 設計者であり
[G1551](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2310](#) [G2192](#) [G4172](#) [G3739](#) [G5079](#)
- καὶ δημιουργὸς ὁ Θεός.
 そして 建設者である その 神が
[G2532](#) [G1217](#) [G3588](#) [G2316](#)

彼は、ゆるがぬ土台の上に建てられた都を、待ち望んでいたのである。その都をもくろみ、また建てたのは、神である。

- 11 Πίστει καὶ, αὐτῇ Σάρρα [στεῖρα], δύναμιν εἰς καταβολὴν σπέρματος
 信仰によって また その サラも 不妊の 力を ~のための 子種を-宿す 子種の
[G4102](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4564](#) [G4723](#) [G1411](#) [G1519](#) [G2602](#) [G4690](#)
- ἔλαβεν, καὶ παρὰ καιρὸν ἡλικίας, ἐπεὶ πιστὸν ἠγήσατο τὸν
 受けた そして ~を-過ぎて 時を 年齢の なぜなら 忠実であると みなした その
[G2983](#) [G2532](#) [G3844](#) [G2540](#) [G2244](#) [G1893](#) [G4103](#) [G2233](#) [G3588](#)
- ἐπαγγελιάμενον.
 約束された-方を
[G1861](#)

信仰によって、サラもまた、年老いていたが、種を宿す力を与えられた。約束をなされたかたは真実であると、信じていたからである。

- 12 διὸ καὶ ἀφ' ἐνός, ἐγεννήθησαν, καὶ ταῦτα νενεκρωμένου,
 それゆえ また ~から 一人から 生まれた そして しかも 死んだ-同然の-者から
[G1352](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1520](#) [G1080](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3499](#)
- καθὼς τὰ ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ τῷ πλήθει, καὶ ὡς ἡ
 ちょうど その 星のように その 天の その 多さのように そして ちょうど その
[G2531](#) [G3588](#) [G0798](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#) [G5613](#) [G3588](#)
- ἄμμος ἢ παρὰ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης, ἢ ἀναρίθμητος.
 砂のように その ~-にある その 岸辺の その 海の その 数えきれないほどの
[G0285](#) [G3588](#) [G3844](#) [G3588](#) [G5491](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G0382](#)

このようにして、ひとりの死んだと同様な人から、天の星のように、海べの数えがたい砂のように、おびただしい人が生れてきたのである。

- 13 Κατὰ πίστιν ἀπέθανον οὗτοι πάντες, μὴ κομισάμενοι τὰς
 ~に-従って 信仰に 死んだ これらの-者は 皆 ~しないで 受けなくて その
[G2596](#) [G4102](#) [G0599](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3361](#) [G2983](#) [G3588](#)
- ἐπαγγελίας, ἀλλὰ πόρρωθεν αὐτὰς ἰδόντες, καὶ ἀσπασάμενοι, καὶ
 約束を そうでなく 遠くから それらを見て そして 歓迎して そして
[G1860](#) [G0235](#) [G4207](#) [G0846](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0782](#) [G2532](#)
- ὁμολογήσαντες ὅτι ξένοι καὶ παρεπίδημοί εἰσιν ἐπὶ τῆς γῆς.
 告白して ~と 寒留の-者であり そして 旅人であると あると ~の上の その 地の上の
[G3670](#) [G3754](#) [G3581](#) [G2532](#) [G3927](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

これらの人はみな、信仰をいだいて死んだ。まだ約束のものは受けていなかったが、はるかにそれを望み見て喜び、そして、地上では旅人であり寄留者であることを、自ら言いあらわした。

- 14 οἱ γὰρ τοιαῦτα λέγοντες, ἐμφανίζουσιν ὅτι πατρίδα ἐπιζητοῦσιν.
 その なぜなら そのようなことを 言う-者たちは 示している ~と 故郷を 求めていると
[G3588](#) [G1063](#) [G5108](#) [G3004](#) [G1718](#) [G3754](#) [G3968](#) [G1934](#)

そう言いあらわすことによって、彼らがふるさとを求めていることを示している。

- 15 καὶ εἰ μὲν ἐκείνης ἐμνημόνευον, ἀφ' ἧς ἐξέβησαν,
 そして もし 一方では あの 現えていたなら ~から そこから 出て-来た
[G2532](#) [G1487](#) [G3303](#) [G1565](#) [G3421](#) [G0575](#) [G3739](#) [G1545](#)
- εἶχον ἂν καιρὸν ἀνακάμψαι;
 持っていたであろう ~であろう 機会を 戻すための
[G2192](#) [G0302](#) [G2540](#) [G0344](#)

もしその出てきた所のことを考えていたなら、帰る機会があったであろう。

- 16 νῦν δὲ κρείττονος ὀρέγονται, τοῦτ' ἔστιν ἐπουραίου; διὸ
 しかし-今 さて より-すぐれた-ものを 憧れている すなわち それは 天の-ものを それゆえ
[G3568](#) [G1161](#) [G2909](#) [G3713](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2032](#) [G1352](#)
- οὐκ ἐπαισχύνεται αὐτοὺς ὁ Θεὸς, Θεὸς ἐπικαλεῖσθαι αὐτῶν; ἠτοιμάσεν
 ~ない 恥じられない 彼らを その 神は 神と 呼ばれることを 彼らの 備えて-おられた
[G3756](#) [G1870](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2316](#) [G1941](#) [G0846](#) [G2090](#)
- γὰρ αὐτοῖς πόλιν.
 なぜなら 彼らに 都を
[G1063](#) [G0846](#) [G4172](#)

しかし実際、彼らが望んでいたのは、もっと良い、天にあるふるさとであった。だから神は、彼らの神と呼ばれても、それを恥とはされなかった。事実、神は彼らのために、都を用意されていたのである。

- 17 Πίστει προσεήνοχεν Ἀβραὰμ τὸν Ἰσαὰκ; πειραζόμενος, καὶ τὸν
 信仰によって ささげた アブラハムは その イサクを 試みられて そして その
[G4102](#) [G4374](#) [G0011](#) [G3588](#) [G2464](#) [G3985](#) [G2532](#) [G3588](#)
- μονογενῆ προσέφερον, ὁ τὰς ἐπαγγελίας ἀναδεξάμενος
 独り子を ささげようとした その その 約束を 受けた-者が
[G3439](#) [G4374](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1860](#) [G0324](#)

信仰によって、アブラハムは、試練を受けたとき、イサクをささげた。すなわち、約束を受けていた彼が、そのひとり子をささげたのである。

18 πρὸς ὄν ἐλαλήθη, ὅτι Ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεταιί σοι
 ~に対して その-者に 言われていた ~と ~の中に イサクの中に 呼ばれる あなたに
[G4314](#) [G3739](#) [G2980](#) [G3754](#) [G1722](#) [G2464](#) [G2564](#) [G4771](#)

σπέρμα;
 子孫がと
[G4690](#)

この子については、「イサクから出る者が、あなたの子孫と呼ばれるであろう」と言われていたのであった。

19 λογισάμενος ὅτι καὶ ἐκ νεκρῶν ἐγείρειν -- δυνατὸς ὁ
 思った ~と また ~から 死者の-中からも よみがえらせることが できると その
[G3049](#) [G3754](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3498](#) [G1453](#) [G1415](#) [G3588](#)

Θεός, ὅθεν αὐτὸν καὶ ἐν παραβολῇ, ἐκομίσατο.
 神は そこから 彼を また ~の中で たとえの-中で 受け-戻した
[G2316](#) [G3606](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3850](#) [G2865](#)

彼は、神が死人の中から人をよみがえらせる力がある、と信じていたのである。だから彼は、いわば、イサクを生きかえして渡されたわけである。

20 Πίστει καὶ περὶ μελλόντων, εὐλόγησεν Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ καὶ
 信仰によって また ~について 将来の-ことに 祝福した イサクは その ヤコブと そして
[G4102](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3195](#) [G2127](#) [G2464](#) [G3588](#) [G2384](#) [G2532](#)

τὸν Ἡσαῦ.
 その エサウを
[G3588](#) [G2269](#)

信仰によって、イサクは、きたるべきことについて、ヤコブとエサウとを祝福した。

21 Πίστει Ἰακώβ, ἀποθνήσκων, ἕκαστον τῶν υἱῶν Ἰωσήφ εὐλόγησεν,
 信仰によって ヤコブは 死ぬときに それぞれを その 息子たちの ヨセフの 祝福し
[G4102](#) [G2384](#) [G0599](#) [G1538](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2501](#) [G2127](#)

καὶ προσεκύνησεν ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ῥάβδου αὐτοῦ.
 そして ひれ伏した ~の上で その 端に その 杖の 自分の
[G2532](#) [G4352](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0206](#) [G3588](#) [G4464](#) [G0846](#)

信仰によって、ヤコブは死のまぎわに、ヨセフの子らをひとりひとり祝福し、そしてそのつえのかしらによりかかって礼拝した。

22 Πίστει Ἰωσήφ, τελευτῶν, περὶ τῆς ἐξόδου τῶν υἱῶν
 信仰によって ヨセフは 終わるとき ~について その 脱出について その 息子たちの
[G4102](#) [G2501](#) [G5053](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1841](#) [G3588](#) [G5207](#)

Ἰσραὴλ ἐμνημόνευσεν, καὶ περὶ τῶν ὀστέων αὐτοῦ ἐνετείλατο.
 イスラエルの 思い-起こし そして ~について その 骨について 自分の 命じた
[G2474](#) [G3421](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3747](#) [G0846](#) [G1781](#)

信仰によって、ヨセフはその臨終に、イスラエルの子らの出て行くことを思い、自分の骨のことについてさしづした。

23 Πίστει Μωϋσῆς, γεννηθεὶς, ἐκρύβη τρίμηνον ὑπὸ τῶν πατέρων
 信仰によって モーセは 生まれたとき 隠された 三か月の-間 ~によって その 両親によって
[G4102](#) [G3475](#) [G1080](#) [G2928](#) [G5150](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3962](#)

αὐτοῦ, διότι εἶδον ἀστεῖον τὸ παιδίον; καὶ οὐκ ἐφοβήθησαν τὸ
 彼の なぜなら 見た 美しいと その 子を そして ~なかった 恐れなかった その
[G0846](#) [G1360](#) [G3708](#) [G0791](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5399](#) [G3588](#)

διάταγμα τοῦ βασιλέως.
 命令を その 王の
[G1297](#) [G3588](#) [G0935](#)

信仰によって、モーセの生れたとき、両親は、三か月のあいだ彼を隠した。それは、彼らが子供のうるわしいのを見たからである。彼らはまた、王の命令をも恐れなかった。

24 Πίστει Μωϋσῆς, μέγας γενόμενος, ἠρνήσατο λέγεσθαι υἱὸς θυγατρὸς
 信仰によって モーセは 大きく なって 拒んだ 呼ばれることを 息子と 娘の
[G4102](#) [G3475](#) [G3173](#) [G1096](#) [G0720](#) [G3004](#) [G5207](#) [G2364](#)

Φαραῶ;
 ファラオの
[G5328](#)

信仰によって、モーセは、成人したとき、パロの娘の子と言われることを拒み、

25 μᾶλλον ἐλόμενος συνκακουχεῖσθαι τῷ λαῷ τοῦ Θεοῦ, ἢ πρόσκαιρον
 むしろ 選んで 共に-苦しむことを その 民と共に その 神の ~よりも 一時の
[G3123](#) [G0138](#) [G4778](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2228](#) [G4340](#)

ἔχειν ἀμαρτίας ἀπόλαυσιν;
 得ることよりも 罪の 楽しみを
[G2192](#) [G0266](#) [G0619](#)

罪のはかない歓楽にふけるよりは、むしろ神の民と共に虐待されることを選び、

26 μείζονα πλοῦτον ἠγησάμενος, τῶν Αἰγύπτου θησαυρῶν, τὸν ὄνειδισμόν τοῦ
 より-大きな 富と みなした その エジプトの 宝よりも その 辱めを その
[G3173](#) [G4149](#) [G2233](#) [G3588](#) [G0125](#) [G2344](#) [G3588](#) [G3680](#) [G3588](#)

Χριστοῦ; ἀπέβλεπεν γὰρ εἰς τὴν μισθαποδοσίαν.
 キリストの 見つめていた なぜなら ~の方を その 報いを
[G5547](#) [G0578](#) [G1063](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3405](#)

キリストのゆえに受けるそしりを、エジプトの宝にまさる富と考えた。それは、彼が報いを望み見ていたからである。

27 Πίστει κατέλιπεν Αἴγυπτον, μὴ φοβηθεὶς τὸν θυμὸν τοῦ βασιλέως;
 信仰によって 去った エジプトを ~しないで 恐れなくて その 怒りを その 王の
[G4102](#) [G2641](#) [G0125](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2372](#) [G3588](#) [G0935](#)

τὸν γὰρ ἀόρατον ὡς ὄρων, ἐκαρτέρησεν.
 その なぜなら 見えない-方を ちょうど 見るかのように 耐え-忍んだ
[G3588](#) [G1063](#) [G0517](#) [G5613](#) [G3708](#) [G2594](#)

信仰によって、彼は王の憤りをも恐れず、エジプトを立ち去った。彼は、見えないかたを見ているようにして、忍びとおした。

28 Πίστει πεποιήκεν τὸ πάσχα καὶ τὴν πρόσχυσιν τοῦ αἵματος,
 信仰によって 行った その 過越と そして その 血の-振りかけを その 血の
[G4102](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3957](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4378](#) [G3588](#) [G0129](#)

ἵνα μὴ ὁ ὀλοθρεύων τὰ πρωτότοκα θίγη αὐτῶν.
 ~のために ~しない その 滅ぼす-者が その 長子たちに 触れないように 彼らの
[G2443](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3645](#) [G3588](#) [G4416](#) [G2345](#) [G0846](#)

信仰によって、滅ぼす者が、長子らに手を下すことのないように、彼は過越を行い血を塗った。

29 Πίστει διέβησαν τὴν Ἐρυθρὰν Θάλασσαν, ὡς διὰ ξηρᾶς γῆς;
 信仰によって 渡った その 紅海を 海を ちょうど ~を通過して 乾いた 地を
[G4102](#) [G1224](#) [G3588](#) [G2063](#) [G2281](#) [G5613](#) [G1223](#) [G3584](#) [G1093](#)

ἧς πείραν λαβόντες, οἱ Αἰγύπτιοι κατεπόθησαν.
 それを 試みて 取って その エジプト人たちは 飲み-込まれた
[G3739](#) [G3984](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0124](#) [G2666](#)

信仰によって、人々は紅海をかわいた土地をとるように渡ったが、同じことを企てたエジプト人はおぼれ死んだ。

30 Πίστει τὰ τεῖχη Ἱεριχὼ ἔπεσαν, κυκλωθέντα ἐπὶ ἑπτὰ ἡμέρας.
 信仰によって その 城壁が エリコの 崩れた 囲まれて ~の間 七-日の間 日の間
[G4102](#) [G3588](#) [G5038](#) [G2410](#) [G4098](#) [G2944](#) [G1909](#) [G2033](#) [G2250](#)

信仰によって、エリコの城壁は、七日にわたってまわったために、くずれおちた。

31 Πίστει Ῥαὰβ ἢ πόρνη, οὐ συναπώλετο τοῖς
 信仰によって ラハブは その 遊女である ~しなかった 共に-滅びなかった その
[G4102](#) [G4460](#) [G3588](#) [G4204](#) [G3756](#) [G4881](#) [G3588](#)

ἀπειθήσασιν, δεξαμένη τοὺς κατασκόπους μετ' εἰρήνης.
 不従順な-者たちと 受け-入れて その 偵察たちを ~をもって 平和をもって
[G0544](#) [G1209](#) [G3588](#) [G2685](#) [G3326](#) [G1515](#)

信仰によって、遊女ラハブは、探りにきた者たちをおだやかに迎えたので、不従順な者どもと一緒に滅びることはなかった。

32 Καὶ τί ἔτι λέγω? ἐπιλείψει με γὰρ, διηγούμενον ὁ χρόνος,
 そして 何を まだ 言うか 足りないであろう 私には なぜなら 語るには その 時が
[G2532](#) [G5101](#) [G2089](#) [G3004](#) [G1952](#) [G1473](#) [G1063](#) [G1334](#) [G3588](#) [G5550](#)

περὶ Γεδεών, Βαράκ, Σαμψών, Ἰεφθαέ, Δαυίδ τε, καὶ Σαμουήλ, καὶ
 ~について ギデオン バラク サムソン エフタ ダビデ また そして サムエル そして
[G4012](#) [G1066](#) [G0913](#) [G4546](#) [G2422](#) [G1138](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4545](#) [G2532](#)

τῶν προφητῶν;
 その 預言者たちについて
[G3588](#) [G4396](#)

このほか、何を言おうか。もしギデオン、バラク、サムソン、エフタ、ダビデ、サムエル及び預言者たちについて語り出すなら、時間が足りないであろう。

33 οἱ διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο βασιλείας, εἰργάσαντο δικαιοσύνην,
 彼らは ~を通して 信仰を通して 征服した 王国を 行った 義を
[G3739](#) [G1223](#) [G4102](#) [G2610](#) [G0932](#) [G2038](#) [G1343](#)

ἐπέτυχον ἐπαγγελιῶν, ἔφραξαν στόματα λεόντων;
 得た 約束を 塞いだ 口を 獅子の
[G2013](#) [G1860](#) [G5420](#) [G4750](#) [G3023](#)

彼らは信仰によって、国々を征服し、義を行い、約束のものを受け、ししの口をふさぎ、

- 34 ἔσβεσαν δύναμιν πυρός, ἔφυγον στόματα μαχαίρης, ἐδυναμώθησαν ἀπὸ
 消した 力を 火の 逃れた 刃を 剣の 強められた ~から
[G4570](#) [G1411](#) [G4442](#) [G5343](#) [G4750](#) [G3162](#) [G1412](#) [G0575](#)
- ἀσθενείας, ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ, παρεμβολὰς ἔκλιναν ἀλλοτρίων.
 弱さから なった 強く ~の中で 戦いの中で 陣営を 退けた 異国の
[G0769](#) [G1096](#) [G2478](#) [G1722](#) [G4171](#) [G3925](#) [G2827](#) [G0245](#)

火の勢いを消し、つるぎの刃をのがれ、弱いものは強くされ、戦いの勇者となり、他国の軍を退かせた。

- 35 ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοὺς νεκροὺς αὐτῶν; ἄλλοι δὲ
 受けた 女たちは ~から 復活から その 死者を 自分たちの 他の-者たちは しかし
[G2983](#) [G1135](#) [G1537](#) [G0386](#) [G3588](#) [G3498](#) [G0846](#) [G0243](#) [G1161](#)
- ἐτυμπανίσθησαν, οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν, ἵνα
 打ち-殺された ~しなかった 受け-入れなかった その 釈放を ~のために
[G5178](#) [G3756](#) [G4327](#) [G3588](#) [G0629](#) [G2443](#)
- κρείττονος ἀναστάσεως τύχῳσιν.
 より-すぐれた 復活に 得るために
[G2909](#) [G0386](#) [G5177](#)

女たちは、その死者たちをよみがえらせてもらった。ほかの者は、更にまさったいのちによみがえるために、拷問の苦しみに甘んじ、放免されることを願わなかった。

- 36 ἕτεροι δὲ ἐμπαιγμῶν καὶ μαστίγων, πείραν ἔλαβον; ἔτι, δὲ
 他の-者たちは しかし 嘲りと そして 鷹との 試練を 受けた さらに また
[G2087](#) [G1161](#) [G1701](#) [G2532](#) [G3148](#) [G3984](#) [G2983](#) [G2089](#) [G1161](#)
- δεσμῶν καὶ φυλακῆς.
 錠と そして 投獄を
[G1199](#) [G2532](#) [G5438](#)

なおほかの者たちは、あざけられ、むち打たれ、しばり上げられ、投獄されるほどのめに会った。

- 37 ἐλιθάσθησαν, ἰπέπειράσθησαν, ἐπρίσθησαν, ἐν φόνῳ μαχαίρης ἀπέθανον;
 石で-打たれ 試みられ 鋸で-引かれ ~によって 剣の-刃で 剣の 死んだ
[G3034](#) [G3985](#) [G4249](#) [G1722](#) [G5408](#) [G3162](#) [G0599](#)
- περιῆλθον ἐν μηλωταῖς, ἐν αἰγείοις δέρμασιν, ὑστερούμενοι,
 さまよった ~の中で 羊の-毛皮の中で ~の中で 山羊の 皮の中で 乏しく
[G4022](#) [G1722](#) [G3374](#) [G1722](#) [G0122](#) [G1192](#) [G5302](#)
- θλιβόμενοι, κακουχούμενοι;
 苦しめられ 虐げられた
[G2346](#) [G2558](#)

あるいは、石で打たれ、さいなまれ、のこぎりで引かれ、つるぎで切り殺され、羊の皮や、やぎの皮を着て歩きまわり、無一物になり、悩まされ、苦しめられ、

- 38 ὧν οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος; ἐπὶ ἐρημίαις
 彼らに ~でなかった ふさわしく-なかった ふさわしい その 世界は ~の上を 荒野を
[G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0514](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1909](#) [G2047](#)
- πλανώμενοι, καὶ ὄρεισιν, καὶ σπηλαίοις, καὶ ταῖς ὀπαῖς τῆς γῆς.
 さまよって そして 山々を そして 洞窟を そして その 地の-穴を その 地の
[G4105](#) [G2532](#) [G3735](#) [G2532](#) [G4693](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3692](#) [G3588](#) [G1093](#)

(この世は彼らの住む所ではなかった)、荒野と山の中と岩の穴と土の穴とを、さまよい続けた。

39 Καὶ οὗτοι πάντες, μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως, οὐκ
そして これらの-者は 皆 証しされて ~を通して その 信仰を通して ~しなかった
[G2532](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3140](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3756](#)

ἐκομίσαντο τὴν ἐπαγγελίαν;
受けなかった その 約束を
[G2865](#) [G3588](#) [G1860](#)

さて、これらの人々はみな、信仰によってあかしされたが、約束のものは受けなかった。

40 τοῦ Θεοῦ περὶ ἡμῶν κρείττον τι προβλεψαμένου, ἵνα
その 神が ~について 私たちについて より-すぐれた 何かを 備えておられたので ~のために
[G3588](#) [G2316](#) [G4012](#) [G1473](#) [G2909](#) [G5100](#) [G4265](#) [G2443](#)

μὴ χωρὶς ἡμῶν τελειωθῶσιν.
~しない ~なしには 私たちなしには 完全にされないために
[G3361](#) [G5565](#) [G1473](#) [G5048](#)

神はわたしたちのために、さらに良いものをあらかじめ備えて下さっているのです、わたしたちをほかにしては彼らが全うされることはない。